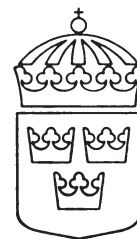


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

*Utgiven av Utrikesdepartementet*



**SÖ 2007: 20**

**Nr 20**

**Samförståndsavtal med Kanada om rörlighet för unga  
personer**

**Stockholm den 27 april 2007**

Regeringen beslutade den 25 januari 2007 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 27 april 2007.

SÖ 2007: 20

## Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Kanadas regering om rörlighet för unga personer

Konungariket Sveriges regering och Kanadas regering (kallade *regeringarna*),

som önskar främja ett nära samarbete mellan de båda länderna,

som önskar uppmuntra rörlighet och utbyte för unga personer, samarbete och partnerskap mellan Sverige och Kanada och höja kvaliteten och förstärka konkurrenskraften för eftergymnasiala läroanstalter och företag, särskilt små och medelstora företag, i de båda länderna,

som önskar öka möjligheterna för sina unga medborgare att komplettera sin eftergymnasiala utbildning och yrkesutbildning, att skaffa sig yrkeserfarenhet samt att förbättra sina kunskaper i det andra landets språk, kultur och samhällsliv och därigenom främja ömsesidig förståelse mellan de båda länderna,

som är övertygade om värdet av att underlätta sådana möjligheter till rörlighet för unga människor,

har kommit överens om följande:

### 1. Syfte

Vardera regeringen skall främja och underlätta de formaliteter som gäller för unga medborgare från det andra landet som önskar resa in i och uppehålla sig inom dess territorium för att komplettera sin eftergymnasiala utbildning och yrkesutbildning, att skaffa sig yrkeserfarenhet och praktisk erfarenhet samt att förbättra sina kunskaper i det andra landets språk, kultur och samhällsliv, alltmedan de ägnar sig åt tillfällig sysselsättning till stöd för sin karriärutveckling.

### 2. Medborgare som omfattas av detta samförståndsavtal

Detta samförståndsavtal avser gynna följande kategorier av medborgare:

2



## Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Canada concerning youth mobility

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Canada (hereinafter referred to as "the Governments"),

Desiring to promote close cooperation between their countries;

Wishing to encourage the mobility and exchanges of youth, cooperation and partnership between Sweden and Canada and to enhance the excellence and competitiveness of post-secondary institutions and businesses, particularly small- and medium-sized businesses, in the two countries;

Wishing to increase opportunities for their young citizens to complement their post-secondary education or training; to acquire work experience; and to improve their knowledge of the other country's languages, culture and society, and thus to promote mutual understanding between the two countries;

Convinced of the value of facilitating such youth mobility opportunities;

Have reached the following understanding:

### 1. Purpose

Each Government will foster and facilitate administrative procedures applicable to young citizens of the other country who wish to enter and stay in its territory to complement their post-secondary education or training; to acquire work or practical experience; and to improve their knowledge of its languages, culture and society while undertaking temporary employment in support of their career development.

### 2. Categories of Citizens to Benefit from this Understanding

This Memorandum of Understanding is intended to benefit the following categories of citizens:





SÖ 2007: 20

## **Protocole d'entente entre le gouvernement du Royaume de Suède et le gouvernement du Canada relatif à la mobilité des jeunes**

Le gouvernement du Royaume de Suède et le gouvernement du Canada (ci-après désignés « les gouvernements »);

Désireux de promouvoir une coopération étroite entre leurs pays;

Souhaitant favoriser la mobilité et les échanges entre les jeunes, la coopération et le partenariat entre le Canada et la Suède, et accroître l'excellence et la compétitivité des établissements d'enseignement postsecondaires et des entreprises, particulièrement les petites et les moyennes entreprises, dans les deux pays;

Souhaitant accroître les possibilités pour leurs jeunes citoyens de compléter leurs études ou leur formation postsecondaires, d'acquérir de l'expérience professionnelle et d'accroître leur connaissance des langues, de la culture et de la société de l'autre pays, favorisant ainsi la compréhension mutuelle entre les deux pays;

Convaincus qu'il est important de faciliter de telles possibilités pour la mobilité des jeunes;

Sont convenus des dispositions suivantes :

### **1) Objet**

Chaque gouvernement promouvra et facilitera les procédures administratives applicables à l'entrée et au séjour sur leur territoire des jeunes citoyens de l'autre pays qui souhaitent y compléter leurs études ou leur formation postsecondaires, y acquérir de l'expérience professionnelle ou pratique, et accroître leur connaissance des langues, de la culture et de la société de l'autre pays tout en occupant un emploi temporaire afin de contribuer à leur développement professionnel.

### **2) Catégories de citoyens visés par cette entente**

Le présent protocole d'entente vise les catégories de citoyens suivants :

## SÖ 2007: 20

a) Unga personer med examen från eftergymnasial utbildning som önskar skaffa sig ytterligare yrkesutbildning i värdlandet grundat på ett i förväg avtalat anställningskontrakt till stöd för sin karriärutveckling.

b) Studerande som är inskrivna vid en eftergymnasial läroanstalt i sitt hemland och önskar komplettera en del av sin akademiska utbildning i värdlandet genom att genomföra ett i förväg avtalat kontrakt om praktikant-tjänstgöring eller anställning, däribland enligt en överenskommelse mellan eftergymnasiala institutioner.

c) Unga medborgare som önskar få vidare yrkesutbildning i värdlandet enligt ett i förväg avtalat anställningskontrakt till stöd för sin karriärutveckling.

d) Studerande som är inskrivna vid en eftergymnasial läroanstalt i sitt hemland som avser resa i värdlandet under sina akademiska ferier och som önskar erhålla tillfällig anställning för att förstärka sina ekonomiska tillgångar.

e) Unga medborgare som avser resa i värdlandet och som önskar erhålla tillfällig anställning för att förstärka sina ekonomiska tillgångar.

### 3. Kvalifikationer

För att vara behörig att omfattas av detta samförståndsavtal skall en medborgare från det ena landet som tillhör någon av de kategorier som avses i punkt 2:

a) Inlämna en individuell ansökan till det andra landets diplomatiska eller konsulära företrädare inom det lands territorium där de är medborgare.

b) Vara minst 18 och högst 30 år gammal vid tiden för inlämnande av ansökan.

c) Inte åtföljas av barn som är beroende av dem.

d) Vara kanadensisk medborgare bosatt i Kanada och innehavare av ett giltigt kanadensiskt pass eller svensk medborgare bosatt i Sverige och innehavare av ett giltigt svenskt pass.

a) Young post-secondary graduates who wish to obtain further training in the host country under a pre-arranged contract of employment in support of their career development;

b) Registered students at a post-secondary institution in their home country who wish to complete part of their academic curriculum in the host country by undertaking a pre-arranged internship or work placement, including in the context of an agreement between post-secondary institutions;

c) Young citizens who wish to obtain further training in the host country under a pre-arranged contract of employment in support of their career development;

d) Registered students at a post-secondary institution in their home country who intend to travel in the host country during their academic vacation and who wish to obtain employment on an occasional basis in order to supplement their financial resources; and

e) Young citizens who intend to travel in the host country and who wish to obtain employment on an occasional basis in order to supplement their financial resources.

### 3. Eligibility Requirements

In order to be eligible to benefit from the application of this Memorandum of Understanding, citizens of either country who fall under one of the categories referred to in Paragraph 2 will have to:

a) Submit an application on an individual basis to the other country's diplomatic or consular mission in the territory of the country of which they are citizens;

b) Be between the ages of 18 and 30 inclusively on the date the application is submitted;

c) Not be accompanied by dependent children;

d) Be a Canadian citizen residing in Canada and holding a valid Canadian passport or a Swedish citizen residing in Sweden and holding a valid Swedish passport;



SÖ 2007: 20

a) jeunes diplômés du niveau postsecondaire désirant obtenir une formation additionnelle dans le pays hôte en vertu d'un contrat de travail prédéterminé afin de contribuer à leur développement professionnel;

b) étudiants inscrits dans un établissement d'enseignement postsecondaire de leur pays d'origine désirant compléter une partie de leur formation académique au moyen d'un stage prédéterminé ou d'un placement professionnel prédéterminé dans le pays hôte, y compris dans le cadre d'une entente entre établissements d'enseignement postsecondaires;

c) jeunes citoyens désirant obtenir une formation additionnelle dans le pays hôte au moyen d'un contrat de travail prédéterminé afin de contribuer à leur développement professionnel;

d) étudiants inscrits dans un établissement d'enseignement postsecondaire de leur pays d'origine ayant l'intention de voyager dans le pays hôte pendant leurs vacances académiques et désirant travailler sur une base occasionnelle dans le but d'augmenter leurs ressources financières;

e) jeunes citoyens ayant l'intention de voyager dans le pays hôte et désirant travailler sur une base occasionnelle dans le but d'augmenter leurs ressources financières.

### 3) Conditions d'admissibilité

Pour être autorisé à bénéficier de l'application du présent protocole d'entente, tout citoyen d'un des deux pays visé par l'une des catégories énoncées au paragraphe 2, devra :

a) présenter une demande individuelle à la mission diplomatique ou consulaire sur le territoire du pays dont il est citoyen;

b) avoir entre 18 et 30 ans révolus à la date de présentation de la demande;

c) ne pas être accompagné d'enfants à charge;

d) avoir la citoyenneté canadienne, être titulaire d'un passeport canadien en cours de validité et résider au Canada ou avoir la citoyenneté suédoise, être titulaire d'un passeport suédois en cours de validité et résider

## SÖ 2007: 20

e) Inneha biljett för återresa eller tillräckliga ekonomiska medel för att köpa en sådan biljett och kunna visa att de innehar tillräckliga ekonomiska medel för att täcka sina behov den första tiden i värdlandet.

f) Betala tillämplig ansökningsavgift.

g) Bevisa att de innehar sjukförsäkring som täcker vistelse på sjukhus och hemsändning giltig för den tid som deras tillstånd gäller.

h) I förekommande fall

i) kunna visa att de har ett i förväg avtalat anställningskontrakt, avtal om praktikanttjänstgöring eller anställning i värdlandet,

ii) kunna uppvisa handlingar som styrker att de är inskrivna vid en eftergymnasial läroanstalt i sitt hemland, eller

iii) styrka sin avsikt att resa i värdlandet med möjlighet att erhålla tillfällig anställning för att förstärka sina ekonomiska medel.

i) Uppfylla övriga bestämmelser i värdlandets lagar och bestämmelser om inresa och vistelse.

j) Inte tidigare ha dragit nytta av detta samförståndsavtal utom enligt vad som stadgas i punkt 4.

### 4. Vistelsernas längd och antal

Behöriga medborgare får dra nytta av detta samförståndsavtal högst två gånger under förutsättning att det är ett uppehåll mellan de båda vistelserna och att varje vistelse sker under olika kategorier i punkt 2. Inte i något fall får en vistelse vara längre än tolv månader eller, vad avser en kortare period, den tid som anges i de dokument som avses i punkt 5 a.

### 5. Inresa och vistelse

a) Med respekterande av gällande lagar och bestämmelser om inresa och vistelse skall de kanadensiska respektive de svenska myndigheterna till det andra landets behöriga

e) Be in possession of a return ticket or sufficient financial resources to purchase such transportation and have proof of the financial resources necessary to provide for their needs at the beginning of their stay in the host country;

f) Pay the applicable fee;

g) Prove that they have insurance for health care, including hospitalization and repatriation, for the duration of their authorized stay;

h) As the case may be,

i. Demonstrate that they have obtained a pre-arranged contract of employment, internship or work placement in the host country; or

ii. Provide documentation proving registration at a post-secondary institution in their home country; or

iii. Confirm their intention to travel in the host country with the possibility of obtaining employment on an occasional basis to supplement their financial resources;

i) Meet any other requirements of the host country's immigration legislation and regulations; and

j) Have not previously benefited from the application of this Memorandum of Understanding except as provided for in Paragraph 4.

### 4. Duration and Number of Stays

Eligible citizens may benefit from the application of this Memorandum of Understanding up to a maximum of two times, provided that there be an interruption between the two stays and that each stay be under a different category discussed in Paragraph 2. In all cases, the duration of each stay may not exceed 12 months, or in case of a shorter period, the period provided for in the documents referred to in Paragraph 5a).

### 5. Entry and Stay

a) Subject to immigration laws and regulations, Canadian and Swedish authorities will issue to the other country's eligible citizens a document granting access to their respective

en Suède;

e) être en possession d'un billet de retour ou de ressources financières suffisantes pour acheter un tel titre de transport et disposer de ressources financières nécessaires pour subvenir à ses besoins au début de son séjour dans le pays hôte;

f) acquitter les droits applicables;

g) prouver qu'il dispose d'une assurance pour les soins de santé, incluant l'hospitalisation et le rapatriement, pour la durée de son séjour autorisé;

h) selon le cas,

i) démontrer qu'il a obtenu un contrat d'emploi prédéterminé, de stage prédéterminé ou de placement professionnel prédéterminé dans le pays hôte;

ii) fournir les documents prouvant l'inscription dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans son pays d'origine;

iii) confirmer son intention de voyager dans le pays hôte avec la possibilité de travailler sur une base occasionnelle dans le but d'augmenter ses ressources financières ;

i) satisfaire à toutes les exigences découlant des lois et règlements du pays hôte régissant l'immigration;

j) ne pas avoir déjà bénéficié de l'application du présent protocole d'entente sous réserve des dispositions du paragraphe 4.

#### 4) Durée et nombre de séjours

Les citoyens admissibles peuvent bénéficier de l'application du présent protocole d'entente deux fois tout au plus à condition que les séjours soient discontinus et que chaque séjour se fasse dans une des différentes catégories énoncées au paragraphe 2. Dans tous les cas, chaque séjour ne peut dépasser 12 mois ou, dans le cas d'un séjour plus court, la durée devra correspondre à celle prévue dans les documents mentionnés au paragraphe 5a).

#### 5) Accès et séjour

a) Sous réserve des lois et des règlements régissant l'immigration, les autorités canadiennes et suédoises délivreront aux citoyens admissibles de l'autre pays un document garantis-

## SÖ 2007: 20

medborgare utfärda en handling som medger tillträde till deras respektive territorier under en i förväg bestämd tid och i vilken skälen för vistelsen anges. För Kanadas vidkommande skall denna handling ha formen av ett introduktionsbrev, och för svenskt vidkommande skall denna handling ha formen av ett tillfälligt uppehållstillstånd med hänvisning till detta samförståndsavtal.

b) De inresehandlingar som avses i föregående punkt skall utfärdas till en behöriga av det andra landets diplomatiska eller konsulara företrädare där ansökan inges.

### 6. Arbetstillstånd

a) Kanadensiska medborgare som har fått ett tillfälligt uppehållstillstånd med hänvisning till detta samförståndsavtal skall utan hänvisning till läget på arbetsmarknaden få ett arbetstillstånd som gäller så länge som den beviljade vistelsen varar.

b) Svenska medborgare som har fått ett introduktionsbrev skall vid ankomsten till Kanada och utan hänvisning till läget på arbetsmarknaden få ett arbetstillstånd som gäller så länge som det beviljade uppehållet varar.

### 7. Handlingarnas giltighet

Arbetstillstånd utfärdade av Kanadas regering med stöd av ett introduktionsbrev skall gälla i hela Kanada, och tillfälliga uppehållstillstånd och arbetstillstånd med hänvisning till detta samförståndsavtal utfärdade av Sveriges regering skall gälla i hela Sverige.

### 8. Språkkunskaper

Regeringarna får inte avslå ansökningar som omfattas av detta samförståndsavtal endast på grund av sökandens bristande kunskaper i engelska, franska eller svenska.

territory for a predetermined period of validity and stating the reason for the stay. For Canada, this document will be a letter of introduction; for Sweden, this document will be a temporary residence permit referring to this Memorandum of Understanding.

b) The access documents described in the preceding paragraph will be issued to eligible citizens by the other country's diplomatic or consular mission where the application was submitted.

### 6. Authorization to Work

a) Canadian citizens who have been issued a temporary residence permit referring to this Memorandum of Understanding will receive, without reference to the labour market situation, a work permit valid for the duration of their authorized stay.

b) Swedish citizens who have been issued a letter of introduction will receive, upon their arrival in Canada and without reference to the labour market situation, a work permit valid for the duration of their authorized stay.

### 7. Documentation Validity

The work permits issued by the Government of Canada pursuant to a letter of introduction will be valid throughout Canada, and temporary residence permits and work permits referring to this Memorandum of Understanding issued by the Government of Sweden will be valid throughout Sweden.

### 8. Knowledge of Languages

The Governments will not reject applications covered by this Memorandum of Understanding solely on the grounds of an applicant's lack of knowledge of the English, French or Swedish languages.





## SÖ 2007: 20

sant l'accès à leur territoire respectif pour une période de validité prédéterminée et portant le motif du séjour. Ce document est, pour ce qui concerne le Canada, une lettre d'introduction et, pour ce qui concerne la Suède, un permis de séjour temporaire se référant au présent protocole d'entente.

b) Les documents d'accès définis au paragraphe précédent seront délivrés aux citoyens admissibles par la mission diplomatique ou consulaire dans le pays où la demande a été présentée.

### **6) Permis de travail**

a) Les citoyens canadiens qui ont reçu un permis de séjour temporaire se référant au présent protocole d'entente recevront un permis de travail valide pour la durée de leur séjour autorisé, indépendamment de la situation du marché du travail.

b) Les citoyens suédois qui ont reçu une lettre d'introduction recevront, à leur arrivée au Canada, un permis de travail valide pour la durée de leur séjour autorisé, indépendamment de la situation du marché du travail.

### **7) Validité des documents**

Les permis de travail délivrés par le gouvernement du Canada, sur la base d'une lettre d'introduction, seront valables sur tout le territoire du Canada; les permis de séjour et de travail temporaires se référant au présent protocole d'entente délivrés par le gouvernement de Suède seront valables sur tout le territoire de la Suède.

### **8) Connaissance des langues**

Les gouvernements ne rejeteront pas de demandes présentées dans le cadre du présent protocole d'entente pour le simple motif qu'un candidat ne parle pas le français, l'anglais ou le suédois.

## SÖ 2007: 20

### 9. Värderlandets lagar

a) Medborgare från det ena landet som uppehåller sig i det andra landet med stöd av detta samförståndsavtal är skyldiga att följa gällande lagar i värdlandet, särskilt med avseende på utövande av reglerade yrken.

b) Värderlandets lagar och bestämmelser om arbetslöshetsersättning, arbetsförhållanden och löner skall tillämpas. När det gäller Kanada ligger lagar och bestämmelser om arbetsförhållanden och löner i första hand inom provinsernas och territoriernas behörighet.

### 10. Ansökan

a) Regeringarna skall uppmuntra de behöriga organisationerna i sina respektive länder att stödja tillämpningen av detta samförståndsavtal, i synnerhet genom att ge de medborgare som omfattas av avtalet lämpliga råd så att de kan få upplysningar och söka arbete eller anställning.

b) Regeringarna skall tillämpa detta samförståndsavtal på ömsesidighetsgrund.

c) Regeringarna skall fastställa de minsta beloppen för de ekonomiska medel som fordras enligt punkt 3 e genom ömsesidigt samtycke.

d) Antalet medborgare som omfattas av detta samförståndsavtal skall räknas från och med dagen för avtalets ikraftträdande till och med utgången av det löpande året och därefter från och med den 1 januari till och med den 31 december.

e) Regeringarna skall bestämma förfarandena för behandling av ansökningar i sina respektive länder genom ömsesidigt samtycke.

f) Regeringarna skall bestämma ytterligare förvaltningsåtgärder genom diplomatisk skriftväxling.

### 9. Laws of Host Country

a) Citizens from either country staying in the other country under this Memorandum of Understanding will be required to obey the laws in force in the host country, particularly with regard to the practice of regulated professions.

b) The laws and regulations of the host country relating to unemployment benefits, working conditions and wages will apply; in the case of Canada, the laws and regulations relating to working conditions and wages primarily fall within the competence of the provinces and territories.

### 10. Application

a) The Governments will encourage the relevant organizations in their respective countries to lend their support to the application of this Memorandum of Understanding, notably by giving the citizens benefiting from the application of this Memorandum of Understanding appropriate advice so that they can obtain information and look for work placements or employment.

b) The Governments will implement this Memorandum of Understanding on the basis of reciprocity.

c) The Governments will determine the minimum amount of financial resources required under sub-paragraph 3e) by mutual consent.

d) The number of citizens benefiting from the application of this Memorandum of Understanding will be counted from the date of coming into effect of this Memorandum of Understanding to the end of the current year, and then annually from January 1 to December 31.

e) The Governments will determine the process for handling applications in their respective countries by mutual consent.

f) The Governments will decide subsequent administrative measures through an exchange of diplomatic notes.



### 9) Lois du pays hôte

a) Les citoyens de chacun des deux pays qui séjournent dans l'autre pays dans le cadre du présent protocole d'entente devront se conformer aux lois en vigueur dans le pays hôte, notamment en ce qui concerne l'exercice des professions réglementées.

b) Les lois et les règlements du pays hôte relatifs aux prestations d'assurance-emploi, aux conditions de travail et au salaire s'appliqueront; dans le cas du Canada, les lois et les règlements relatifs aux conditions de travail et au salaire relèvent principalement des compétences provinciales et territoriales.

### 10) Application

a) Les gouvernements encourageront les organisations concernées de leurs pays respectifs à apporter leur concours à l'application du présent protocole d'entente, notamment en donnant aux citoyens profitant de l'application du présent protocole d'entente des conseils appropriés de façon à ce qu'ils obtiennent l'information voulue et puissent trouver des placements professionnels ou un emploi.

b) Les gouvernements appliqueront le présent protocole d'entente sur la base de la réciprocité.

c) Les gouvernements détermineront d'un commun accord le montant minimal des ressources financières nécessaires en vertu du sous-paragraphe 3e).

d) Le décompte des citoyens qui profiteront de l'application du présent protocole d'entente se fera à compter de la date de sa prise d'effet jusqu'à la fin de l'année en cours, puis annuellement du 1er janvier au 31 décembre.

e) Les gouvernements détermineront d'un commun accord les modalités relatives au traitement des demandes dans leurs pays respectifs.

f) Les gouvernements décideront les mesures administratives subséquentes par échanges de notes diplomatiques.

## SÖ 2007: 20

### 11. Slutbestämmelser

- a) Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för undertecknandet.
- b) Regeringarna får ändra detta samförståndsavtal genom skriftligt ömsesidigt samtycke.
- c) Vardera regeringen får tillfälligt upphäva eller säga upp detta samförståndsavtal när som helst med 30 dagars skriftligt varsel till den andra regeringen. Uppsägning eller tillfälligt upphävande av detta samförståndsavtal skall inte inverka på giltigheten av introduktionsbrev, viseringar eller arbetstillstånd som har utfärdats av Kanada eller Sverige med stöd av detta samförståndsavtal vid tiden för uppsägningen eller det tillfälliga upphävandet.

Undertecknat i två exemplar i Stockholm den 27 april 2007. på svenska, engelska och franska språken, vilka alla versioner är lika giltiga.

För Konungariket Sveriges regering  
*Tobias Billström*

För Kanadas regering  
*Lorenz I Friedlaender*

### 11. Final Provisions

- a) This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of its signature.
- b) The Governments may amend this Memorandum of Understanding by mutual consent expressed in writing.
- c) Either Government may suspend or terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving thirty days written notice to that effect to the other Government. Termination or suspension of this Memorandum of Understanding will not affect the validity of letters of introduction, visas and work permits already issued by Canada or Sweden in conformity with this Memorandum of Understanding at the time of termination or suspension.

Signed in duplicate at Stockholm this 27 day of April in the Swedish, English and French languages, each version being equally valid.

For The Government of The Kingdom of Sweden  
*Tobias Billström*

For The Government of Canada  
*Lorenz I Friedlaender*



**SÖ 2007: 20**

### **11) Dispositions finales**

- a) Le présent protocole d'entente prendra effet à la date de sa signature.
- b) Les gouvernements peuvent d'un commun accord modifier par écrit le présent protocole d'entente.
- c) L'un ou l'autre gouvernement peut suspendre ou résilier le présent protocole d'entente en tout temps en donnant à l'autre gouvernement un avis écrit de trente jours à cet effet. La suspension ou la résiliation du présent protocole d'entente n'affectera pas la validité des lettres d'introduction, des visas et des permis de travail déjà délivrés par le Canada ou la Suède en vertu du présent protocole d'entente au moment de la suspension ou de la résiliation.

SIGNÉ en double exemplaire à Stockholm, ce 27 jour de avril deux mille sept, en langues suédoise, anglaise et française, chaque version étant également valide.

Pour le gouvernement du Royaume de Suède  
*Tobias Billström*



Pour le gouvernement du Canada  
*Lorenz I Friedlaender*



Edita Stockholm 2007

13

